



# CATEDRAL TOMADA

Revista de Crítica Literaria Latinoamericana ∞ Journal of Latin American Literary Criticism

**Paula Bein**

*Universidad Buenos Aires*

paula.bein@gmail.com

## Susana Zanetti, lectora (Argentina 1933-2013)

### Susana Zanetti, Reader (Argentine 1933-2013)

#### Resumen

Este trabajo es un recorrido por la figura de la docente, crítica y editora argentina Susana Zanetti. En su extensa trayectoria, de la que dan cuenta sus clases, un par de libros (*La dorada garra de la lectura* -2002- que se puede señalar como su legado), muchos prólogos a diversas publicaciones y artículos de conferencias, fue desplegando los tópicos que la interpelaban: la literatura latinoamericana, la construcción del canon, la figura de la biblioteca, la divulgación de la literatura, sin olvidar el lugar central que la enseñanza tiene para la formación de nuevos lectores (enseñanza más allá de las aulas). Además, el objetivo es dar cuenta de su relación con la teoría literaria, su pregunta acerca de qué criterio o concepto considerar (ella despliega el de “religación”) para analizar y colaborar en la formación de una literatura latinoamericana. Se resalta que el sistema crítico que desplegó dialoga permanentemente con Henríquez Ureña y Ángel Rama, con el objetivo, además, de constituir una crítica literaria continental.

#### Palabras claves

*Susana Zanetti, Crítica literaria, Literatura latinoamericana, canon latinoamericano, Teoría de la lectura.*

#### Abstract

This work is a journey through the figure of the Argentine teacher, critic and editor Susana Zanetti. In his extensive career, which is reflected in his classes, a couple of books (*La dorada garra de la lectura* -2002- which can be pointed out as his legacy), many prologues to various publications and conference articles, he deployed the topics that challenged her: Latin American literature, the construction of the canon, the figure of the library, the dissemination of literature, without forgetting the central place that teaching has for the formation of new readers (teaching beyond the classroom). Furthermore, the objective is to give an account of her relationship with literary theory, her question about what criterion or concept to consider (she deploys that of “religion”) to analyze and collaborate in the formation of a Latin American

literature. It is highlighted that the critical system that he deployed constantly dialogues with Henriquez Ureña and Ángel Rama, with the objective, furthermore, of constituting continental literary criticism.

#### Keywords

*Susana Zanetti, Literary Criticism, Latin American Literature, Latin American Canon, Reading Theory.*

La lectura es siempre una práctica encarnada en gestos, espacios, costumbres.

Roger Chartier. *El mundo como representación.*

El título de este trabajo es obvio. Susana Zanetti cubrió todos los lugares posibles relacionados con la literatura: fue docente, ensayista, crítica literaria, prologuista y editora. Desde su cátedra universitaria en la Universidad Nacional de Buenos Aires y en la Universidad Nacional de La Plata (ambas en Argentina) desplegaba su posición frente a la literatura en la conjunción tanto como lectora y crítica. Incluso, en su libro *La dorada garra de la lectura*, ella inserta palabras de Nicanor Parra en relación a este eje: “Confío 100% en el lector: Estoy convencido de que hasta los civiles son capaces de leer entre líneas” (3).

Continuando con esta breve semblanza introductoria, como editora trabajó en EUDEBA<sup>1</sup> entre 1959 - 1966 (momento crítico de la historia argentina, ya que el gobierno militar, esta vez encabezado por el general Onganía, intervino la Universidad de Buenos Aires, entre otras instituciones.) En esta editorial, Susana Zanetti colaboró – entre tantas colecciones- en la Serie del Siglo y Medio (1960), en homenaje a los 150 años de la Revolución de Mayo, donde se llegó a publicar alrededor de 120 obras de autores argentinos del período 1810-1960.

En el prólogo a *La dorada garra de la lectura* Susana Zanetti se hace la pregunta –columna vertebral de su texto y puede decirse, de toda su actividad–

<sup>1</sup> EUDEBA son las siglas de Editorial de la Universidad de Buenos Aires, fundada en 1958. Para elaborar el proyecto se convocó a Arnaldo Orfila Reynal que estaba dirigiendo el Fondo de Cultura Económica de México, quien propuso para el cargo de gerente a Boris Spivacow.

:“¿cómo tejemos nexos entre literatura y público?” y la amplía a “¿cómo se conformaron lectorados y campos de lectura?” (*La dorada* 11). Puede afirmarse que en cada prólogo con los que ella acompañó cada texto, hizo su aporte a ese puente entre lector y texto.

En “Ángel Rama y la construcción de una literatura latinoamericana”, al analizar la relevancia de la figura del crítico uruguayo en la construcción de un campo crítico literario continental, parte de la imagen de Rama-lector: el punto de partida es la cita inaugural de la autobiografía de éste en su derrotero por la Biblioteca Nacional de Uruguay, menciona su propuesta de una encuesta sobre “¿Qué leen los uruguayos?”<sup>2</sup> donde analiza la propuesta de Rama acerca del debate alrededor de la constitución de un canon latinoamericano que permita “leer” el continente. El problema de un canon latinoamericano y la discusión sobre la nominalización de éste (hispanoamericano, iberoamericano, latinoamericano) acompañó a Susana Zanetti, quien llevó al espacio de las aulas la impronta de construir lectores críticos.

En un reportaje que le hiciera Martín Prieto se plantea el siguiente ida y vuelta sobre estas temáticas. Ante la pregunta de la utilidad de enseñar literatura, la docente argentina contesta, retomando palabras de George Steiner, que “la literatura y su enseñanza deberían seguir teniendo un espacio en la medida en que problematizarían, aún hoy, la condición humana” (55). Y agrega que ella cree que “la literatura ofrece la posibilidad de intimar con la imaginación, con la imaginación del otro, con la palabra del otro, y ésta es una experiencia no sólo deseable sino muy accesible: no se necesita más que un libro en la mano” (55). El problema, en todo caso, estaría en los modos de ingreso a ese libro. Y aquí entraría en escena de un modo embrionario “la función del docente en la enseñanza de la literatura: en un principio deberá desterrar esa idea –impuesta por las vanguardias y, en el fondo, mítica– acerca de la literatura como dificultad” (56). Es así que Zanetti definía

---

<sup>2</sup> Esta encuesta fue organizada desde la Revista Marcha (Uruguay. 1939-1974)

claramente el lugar del docente como un guía en el mundo literario, un constructor de ese puente entre el lector y el libro, sin perder de vista el placer por la lectura.

Retomando el reportaje, y la idea fomentada en algunos espacios de que acceder a la literatura es difícil, Susana Zanetti reconoce que existen tanto poetas como algunas novelas más fáciles de leer que otros (incluso más fáciles de pensarlas de modo crítico), pero ya sean unos u otros, afirma que *“hay que rescatar esa experiencia totalmente libre y abierta de ese señor que lee una novela en su casa”* (p.56). Dicho de otro modo, no importa el lugar donde se lea, siempre y cuando se den las condiciones para que la acción se sienta orgánica, placentera.

Así como es irrelevante dónde se lea, otro tanto ocurre con el dónde se enseñe. Para Zanetti: “[...] enseñar literatura no significa sólo hacerlo en un ámbito académico, donde también es importante, sino en todas sus vías posibles, desde la conversación hasta las revistas especializadas” (56).

Por lo tanto, enseñar literatura para Susana Zanetti era una actitud vital y permanente. Tanto que, en otro artículo<sup>3</sup>, al argumentar acerca del canon, frena su escritura y sale del texto (como quien levanta la mirada del papel) e introduce al posible lector y su problemática:

Al escribir esta frase no puedo dejar de lado la intranquilidad de saber que quien la lee es posible que no la conozca o, en el mejor de los casos, no la recuerde, que no tenga la resonancia que tiene para mí (y posiblemente para un amplio número de lectores del área andina, y dentro de ella la específicamente peruana), dado que soy ‘especialista’ en literatura latinoamericana. (94)

Es decir, aun cuando está escribiendo un ensayo cuyo lector seguramente pertenece al campo crítico literario, sigue pensando que hay una relación desigual, que la claridad en las ideas, la justeza de los conceptos, los ejemplos adecuados y

---

<sup>3</sup> Zanetti, Susana. 1998.

bien presentados es una obligación para fomentar la lectura, la mirada crítica, la apertura a nuevos lectores. La ensayista nunca se separa de la docente. No sólo se enseña en las aulas, sino también en las revistas, vía los fascículos que pasarán a ser otro medio de divulgación, de promoción, de nexo entre la literatura y sus nuevos lectores.

Ya se mencionó al inicio el rol de editora en EUDEBA. Más tarde, en el sello editorial CEAL<sup>4</sup> (Centro Editor de América Latina) cumplirá funciones como Secretaria de Redacción de la Serie del Encuentro (1967) que, junto a Horacio Achával, llegará a publicar unos 43 títulos, en muchos casos reediciones. Sobre esta experiencia, dice Zanetti:

Con la Serie del Encuentro hicimos cosas importantes como volver a poner en escena a Macedonio Fernández, luego de la edición que nosotros mismos habíamos hecho en EUDEBA. Lo mismo con César Tiempo. Publicar a Oliverio Girondo fue también muy importante. Oliverio estaba muy agradecido, llegó a ver el libro editado pocos días antes de morir. Por entonces, tampoco estaba en el candelero Norah Lange, y *Zama* de Di Benedetto, no había sido reeditado. A lo largo de la colección combinamos los autores que queríamos rescatar con ciertos títulos que tenían éxito y vendían más. (Gociol et al 25)

Entonces, la acción de editar es construir (o reconstruir) un canon que incluya un rescate de nombres y obras olvidados, ponerlos nuevamente en circulación ante un nuevo público para actualizar su lectura en un contexto diferente.

Incluso como editora de la colección Capítulo, entre 1979 y 1980, en la 2da época, sostuvo el mismo objetivo. Los fascículos semanales analizaban un período

---

<sup>4</sup> Fundada por Boris Spivacow luego de la intervención de EUDEBA por la dictadura de Onganía (él era su gerente general). La editorial publicó, entre 1966 hasta 1995, alrededor de 5.000 títulos, 78 colecciones de diferentes temáticas.

de la historia de la literatura nacional, el recorrido tenía un eje básico basado en el concepto “generacional” y su intención era, justamente, acercar la literatura a un público general. Hoy en día es una referencia obligada para repensar la construcción de una historia de la literatura argentina y, por qué no, latinoamericana: debatir sobre el qué y el cómo desarrollarla.

Entre tantas colecciones, muchas giraron alrededor de la concepción de una literatura latinoamericana. Esto se observa en algunos de los títulos en que Zanetti era prologuista o responsable de la selección. Van algunos ejemplos: en la colección *La historia de la literatura mundial*, *Las letras de América Latina a mediados de siglo (junto a Estela Dos Santos)*, *América Latina: tradición y ruptura*, *La transformación de la poesía latinoamericana*, *América Latina: el pasaje a la madurez*, etc. Así, se abría el juego a lo continental.

Y como si fuera un viaje, se retorna al punto ya nombrado antes: lo latinoamericano y la importancia que tuvieron las bibliotecas (otro tópico central en la producción crítica de Zanetti), ya que ella toma en cuenta la “relevancia que tiene para nosotros, en América Latina la difusión del libro y la difusión de la literatura, por la apelación a la imaginación y a la reflexión que siempre trae la literatura, por lo que puede significar reconocerse, encontrarse en alguna dimensión que nos es propia y también, por supuesto por la provocación de esa lectura a la producción de nuevos textos (Prieto 55). La biblioteca siempre como símbolo y elemento que permite analizar hábitos, sujetos lectores, circulación de saberes.

Desde este rol ella reflexiona sobre el cómo se generan lecturas y relecturas. Desacraliza la función del editor. Frente a la selección de nombres y obras, ella afirma:

Todas estas operaciones no obedecían a reflexiones bien sopesadas acerca de un canon o sobre la necesidad de su impugnación, eran mucho más complejas y más lábiles. Respondían a valoraciones, sin dudas, también a lo que se podía editar a causa de los derechos de autor, del trato con los

herederos (una fauna curiosa), es decir, a circunstancias azarosas. (“Canon y mercado” 3)

Entonces, la construcción de una biblioteca (que es como construir un canon) no siempre es algo planificado, pero sí da cuenta de su contexto sociocultural. Y entonces se construye un objeto lábil, maleable. Y por detrás, se está conformando un público lector.

Y es en este debatir alrededor de la constitución de una literatura latinoamericana (en la cual las bibliotecas tuvieron una función predominante), que Susana Zanetti considera al fenómeno de religación como uno de los más productivos, ya que esta acción “intenta contribuir a la respuesta de cómo se fue constituyendo y fortaleciendo esa amalgama que subyace en la construcción del objeto que denominamos literatura latinoamericana.” (*Apuntes* 5). Dicho de otro modo, prestar atención a esos momentos en América Latina en los que se producen puntos de contacto que superan lo meramente nacional, que generan momentos de expansión (ya sea de libros, movimientos artísticos, teorías). El momento emblemático para Zanetti fue el Modernismo (1880-1916), cuyos referentes presentan en sus acciones, obras, crónicas una filiación más latinoamericana que nacional (Rubén Darío, José Martí, etc.) Momentos privilegiados (otro podría ser el denominado “boom latinoamericano de los años ‘60) que sobresalen porque se encuentran en ellos particularidades que pueden señalarse como superadoras de lo nacional ya sea la forma del relato, la transgresión en la lengua, la experimentación creativa, etc.) que se perciben como latinoamericanas.

Siempre flotando se encuentra la problemática de la constitución de un canon latinoamericano. Por un lado, retoma de Ángel Rama la idea de que el crítico construye literatura, es decir, arma mapas, corpus que dan cuenta de la cultura, la identidad de un pueblo, nación, continente. Ahora bien, esa acción no está desligada de la cuestión histórica, de un trabajo que exponga una tradición, un linaje posible, sabiendo que se constituye un “canon heteróclito”. De lo que se desprende que es necesario reconocer que toda empresa que tenga como objetivo definirlo deberá



partir de la idea de que es complejo construir un canon sólido. ¿Por qué se daría esto? Zanetti atisba una respuesta basada en la idea de *la ausencia de una Academia supranacional*, sumada a la falta de análisis críticos sostenidos en el tiempo que abran el juego a relecturas que, a su vez, desafíen a nuevos lectores (su ejemplo es Sor Juana Inés de la Cruz a quien no se la leyó durante un tiempo por el rechazo a la estética barroca). (Zanetti, *Modernidad*)

Construir un posible mapa de registro de lecturas permitiría profundizar en los momentos en los que, por ejemplo, aparecieron nuevos lectores, poder analizar los contextos socio-históricos en los que se iba produciendo. Desde allí, poder observar fenómenos coetáneos en América Latina, plantear si las condiciones son semejantes y dibujar ese mapa de vínculos entre los diferentes países del continente. Propone, además, ampliar la idea de “lo literario” (dada la variedad de escrituras que han circulado por el continente) y así analizar todo medio que hubiera permitido la inclusión y conformación de un nuevo lector: la crónica, el artículo de viaje, las ilustraciones, diarios, folletines: sin prejuicios. Hasta llegar a la conformación de bibliotecas (ficcionalas y reales).

Los ejemplos que Susana Zanetti utiliza a menudo en sus escritos rondan el análisis de dos textos: *El juguete rabioso* de Roberto Arlt (1900-1942) y *El triste fin de Policarpo Quaresma* de Afonso Henriques de Lima Barreto (1881-1922), por lo que simboliza para los personajes principales de esas obras el acceso o la posesión de una biblioteca. Es ese espacio, según Zanetti, es el lugar donde la literatura se sacraliza, se respalda, se guarda, la reviste de lo histórico, de valores, de códigos. Al mismo tiempo, se constituye la literatura como algo colectivo.

Por lo tanto, para Susana Zanetti era tan importante difundir como enseñar, investigar, con el objetivo de producir conocimiento, un análisis crítico de un momento, una época una región, un país. No para cerrar ideas, sino para seguir pensando.

En este encuentro de bibliotecas, libros y nuevos lectores, la docente no olvida que la literatura está ineludiblemente unida a la gramática de la lengua (especialmente en un continente entrecruzado de diferentes hablas). Si no se



refuerza el conocimiento de las reglas constitutivas de una lengua, se pierde su capacidad transformadora, se empobrece la cultura.

Lectura – relectura – teoría literaria – cartografías – canon – literatura latinoamericana – literatura hispanoamericana – religación – escenas de lectura – biblioteca son algunos de los conceptos que se reiteran en Susana Zanetti. En sus análisis y propuestas dialoga con la perspectiva de Pedro Henríquez Ureña, Ángel Rama, Antonio Cornejo Polar. Pensó un mapa de la literatura latinoamericana proponiendo a lo largo de sus ensayos, en los prólogos a las colecciones del CEAL, en las clases, un dispositivo que permitiera pensar, construir una cartografía posible, un recorrido de relaciones, conexiones. Ese dispositivo fue el concepto de religación.

En esa insistencia por el acto de leer como centro, en el reportaje que le hiciera Martín Prieto (ya mencionado) afirma que las teorías literarias son relevantes en tanto y en cuanto permiten / abren a otras posibilidades de lectura. Resalta su interés en aquellas relacionadas con una historia literaria (Chartier, por ejemplo) y que permiten nuevas reflexiones en torno a la conformación de una “literatura”. El verdadero valor, entonces, es en tanto punto de partida para construir nuevos modos de pensar y construir el objeto literatura y problematizarlo:

Ocurre que –dice Ángel Rama en *La novela latinoamericana 1920- 1980*, si el crítico no construye obras, sí construye literatura, entendida como un corpus orgánico en que se expresa una cultura, una nación, el pueblo de un continente, pues la misma América Latina sigue siendo un proyecto intelectual vanguardista que espera su realización completa. (Rama 929)

Susana Zanetti se apropia de estas palabras al momento de pensar la construcción de un canon dentro de la literatura latinoamericana.

Eduardo Grüner plantea que el ensayista se construye en el entrecruzamiento de sus múltiples lecturas y lee la *falla*, ya que posa su mirada en los detalles imperceptibles, casi invisibles que son marcas únicas. Al mismo



tiempo, una especie de “protocolo de lectura”. En Susana Zanetti será la religación el concepto que habilita cierta organización series literarias que podrían pensar el continente y luego el comparativismo. Entonces, ¿qué lugar ocupa el crítico-ensayista? Según Grüner, dar testimonio de varias interpretaciones y llevarlas a la escritura; para Rama y Zanetti, construir literatura.

Además de Pedro Henríquez Ureña, menciona a Lezama Lima como otra perspectiva a la que ella suma y se suma. Modelo que señala lo heteróclito como rasgo positivo de un canon latinoamericano que escapa a normas preestablecidas. Escritores, textos, obras dispares entre sí, estarían conectadas de modo secreto – mágico (la imago en Lezama Lima) – por mitos, paisajes, fusionados por estéticas trasplantadas que, en suelo latinoamericano, encuentran un espacio vital.

Así, en relación con el canon, pone el énfasis en la función de la crítica y en esa construcción de una tradición teórica que sea también latinoamericana. Utiliza la frase tradiciones agostadas para describir estas estéticas encontradas en la literatura del continente puesto que, desde su perspectiva, ese término describe a aquellas que ya lo han dado todo (algunas en otros continentes), no tienen vida y, en este espacio geográfico, se le impregna lo propio, revitalizándolas. Sobrevuelan conceptos como la transculturación de Rama, la antropofagia de Oswald de Andrade

En esta tensión de la construcción de un canon invita a visitar textos, volver a preguntarse por su vigencia, por su “ser clásicos”: no sólo por sus temáticas, sino también por su pertenencia o no a lo literario. Así ejemplifica con *Comentarios reales* del Inca Garcilaso de la Vega: obra tal vez más cercano al texto histórico, pero en cuya escritura aparecen cuestiones claves latinoamericanas (por ej.: la cuestión del sujeto mestizo como voz del texto)

Al problematizar alrededor del canon latinoamericano y los modos en que ha sido construido, resalta que este inicio es conflictivo desde el mismo momento de ser nombrado ¿latinoamericano o hispanoamericano? En estas opciones está incluida la cuestión idiomática: ya se parta del multilingüismo americano (que no es horizontal o geográfico; sino también vertical ya que distintos grupos



socioculturales conviven en una misma área) o el español. De esto concluye que la cuestión del canon está fuertemente unido a la cuestión de la traducción, de la lengua, que es como decir de la coexistencia simultánea de diferentes tradiciones. Por ejemplo: cualquier obra de autor brasileño necesitará de la mediación de la traducción para ser leída en el propio continente latinoamericano. Pero si se parte del concepto de lo hispanoamericano, obras como las de José María Arguedas serían vistas como extrañas, exóticas dado su nivel de lengua, personajes, tradiciones.

Ante una pregunta como ¿qué hacer con textos más propios de otras tradiciones discursivas, como los de las tradiciones orales, pero cuyo valor histórico es insoslayable?, ejemplifica con poemas de Nezahualcōyotl (1400-1470) propios de la oralidad, atravesada por varias versiones, atravesada por estéticas diferentes, hasta llegar a su reproducción escrita. No sería literario al pie de la letra (poema oral), no ha ingresado a una tradición latinoamericana y, sin embargo, “se puede leer” en relaciones intertextuales en Ernesto Cardenal, por ejemplo. Cada obra literaria abre una nueva serie de cuestiones, dado ese rasgo heteróclito de la producción latinoamericana.

Si se parte de la idea de canon entendido como ese discurso que confirma la permanencia de la obra en el tiempo, se define una tradición, un origen y los manuales de estudio (nunca deja de lado a la enseñanza de la literatura) son el medio a través de los cuales se determina lo que se incorpora o no a esa tradición. Otra arista problemática es cuando se discuten cánones nacionales y el latinoamericano –entendido como una instancia mayor– se hace de modo discontinuo, dependiendo del contexto estético, cultural y político.

Susana Zanetti afirma que, en general, los cánones conformados en América Latina son nacionales y que algunas de las obras se han proyectado más allá de la frontera. A los manuales de estudio confronta la creación de “bibliotecas” como otro factor que lo propone/construye. A las bibliotecas ficcionales ya mencionadas en este trabajo, hay que añadir a las reales, como la aparición de la Biblioteca Americana del Fondo de Cultura Económica (Henríquez Ureña. 1947) y la

Biblioteca Ayacucho (Ángel Rama. 1974). Y debería sumarse el proyecto del CEAL llevado a cabo por la propia Zanetti, aunque restringido al caso argentino.

Susana Zanetti, como ya se dijo, data en los fines del siglo XIX, en el Modernismo, el momento en que se construye “nuestro canon” (“nuestro” entendido como “latinoamericano”) en tanto movimiento cultural continental, ya que se genera una ampliación en cantidad de medios de comunicación, del público lector y así se inician –para ella- las “religaciones”, entre autores, obras, propuestas estéticas. Ángel Rama ya había señalado a este período y sus referentes como los fundadores de la autonomía literaria latinoamericana (es cuando surgen las primeras historias de las literaturas nacionales, momento bisagra entre el pasado colonial y los años de independencia)

Esta idea de “religación” es un concepto que permite pensar, construir una aproximación al concepto de “literatura latinoamericana”. Religar es volver a ligar, fusionar un metal con otro, término que se suma a *tradiciones agostadas y estéticas trasplantadas* que aparecen en varios ensayos de Susana Zanetti. Esto implica pensar que la mirada del lector en tanto crítico debe actuar como aquel que reconoce las costuras, las uniones, la mezcla de estéticas, formas, mitos, y el modo de sus apropiaciones. El carácter de lo latinoamericano se da justamente en esas fusiones/mezclas/combinaciones que no serían siempre estables, semejantes.

Entre los hilos conductores para “definir” la literatura latinoamericana, el fenómeno de la religación es uno de los más productivos en los modos de leer de Susana Zanetti ya que este concepto le permite responder al cómo se fue/se constituye ese material (utiliza la forma *amalgama*) en la construcción del objeto “literatura latinoamericana”. Plantea que en el interior de América se producen interrelaciones entre varios centros que por momentos cobran una dimensión que excede lo nacional, sirven como foco de difusión y de expansión, de movimientos, teoría, libros y se generan en el interior del continente interrelaciones entre escritura, lectura y arte. Zanetti construye mapas de lectura que permiten observar la circulación de saberes, la tensiones político-sociales, la construcción de este nuevo público lector.

Una vez más, aparecen *El triste fin de Policarpo Cuaresma* Lima Barreto – 1915) y *El juguete rabioso* (Roberto Arlt–1926). Los protagonistas de ambas novelas se caracterizan por su entrega apasionada a la lectura; lectores devotos pero autodidactas, pronto caen en la lectura errónea que los conduce a la traición y, en el caso de Policarpo, a la muerte.

Entre otros conceptos que se encuentra en la producción de Susana Zanetti –uno más en este particular diccionario teórico– es el de coalescencia, que a su vez toma de Antonio Cándido. Este término señala la propiedad de las cosas para unirse o fundirse. ¿qué otra cosa es lo latinoamericano sino el permanente movimiento de absorción de lo simbólico foráneo y su apropiación? No sólo por los diferentes movimientos inmigratorios (externos e internos) sino también como una actitud de incorporar estéticas europeas (pensar el concepto de lo antropofágico de O. de Andrade)

En síntesis, propone que hay recorridos que tienen particularidades americanas. Por ejemplo: a partir de la ficcionalización de la lectura en la novela latinoamericana, se plantea una serie de indagaciones acerca de la relación entre público y literatura, construcción de lectorados, políticas de lectura y circulación de libros en América Latina. A través de la religación intenta diseñar el continuo tramado de textos, autores y lecturas que configuran el proceso latinoamericano.

Leer a partir de la religación es observar un proceso en primera instancia compartido y propio, permite indagar en el destino hispanoamericano/latinoamericano y lo nacional, al mismo tiempo que permite observar y organizar una red de lecturas y relecturas, de coincidencias y controversias para unir diferentes puntos dentro del continente. Por ejemplo: si se piensa en el movimiento de nuevos sectores sociales podrían relacionarse: *Las divertidas aventuras del nieto de Juan Moreira* (Roberto J. Payró, 1911, Argentina), *La candidatura de Rojas* (Armando Chirveches, Bolivia.1909) o *El cabito* (Pedro María Morantes, Venezuela. 1908).

Los periódicos, las bibliotecas, escenas de lecturas son ejes privilegiados para analizar este fenómeno de religación. A esta lista se suman “los viajes” en



tanto definen la vida letrada del modernismo particularmente. El desplazamiento de los escritores (por trabajo, exilio, estudio, placer) produce red de vínculos que facilitó el conocimiento mutuo y reconocimiento como integrantes de una América Latina.

Observa que, a medida que se producía un desarrollo más complejo en los estudios literarios latinoamericanos, era necesario incorporar nuevas metodologías y enfoques, por ejemplo: lo interdisciplinario (como el punto de vista de la antropología); constituyéndose un comparativismo intracultural, según sus propias palabras, entre áreas culturales que comparten tradiciones o intercambios intelectuales. Llega a señalar que concepciones comparativistas han estado presentes desde la constitución misma de la literatura y la crítica latinoamericana. Es aquello que permitirá encarar estudios que tengan en cuenta lo nacional y lo latinoamericano, la pluralidad de lenguas y de culturas, no únicamente las coincidencias, sino también las diferencias. Un protocolo comparativista no sólo considerando relaciones intraculturales respecto de Europa, sino principalmente dentro del mismo continente americano, rompiendo toda percepción homogeneizadora, rescatando el multiculturalismo que hace obligatorio encarar cualquier acercamiento a la literatura de América Latina desde el comparativismo intercultural. Este protocolo debería considerar tanto recortes sincrónicos como períodos, según ejes cuidadosamente organizados a partir de planteos que pueden ir desde la relación entre público y literatura a derivar en reflexiones alrededor de la conformación de nuevos públicos lectores.

## Final

Marcel Proust dice en *Sobre la lectura*: “La lectura es para nosotros una iniciadora cuyas llaves mágicas nos abren en el fondo de nosotros mismos la puerta de lugares a los cuales no hubiéramos sabido entrar” (15). Susana Zanetti se presentó siempre como lectora crítica, incursionó en los textos, capturó escenas,

caminos diversos y luego mostró líneas de análisis. Revisitó textos una y otra vez. Armó cartografías, reflexionó alrededor de la conformación de un canon latinoamericano, las bibliotecas, escenas de lecturas, el fenómeno de la religación y una metodología interdisciplinaria y comparativista que permite pensar ese objeto complejo que es “la literatura latinoamericana”.

### Bibliografía

- Chartier, Roger. *El mundo como representación*. Editorial Gedisa. Barcelona. España, 1992.
- Gociol, Judith/Bitesnik, Esteban/Ríos, Jorge / Etchemaite, Fabiola. *Más libros para más Colecciones del Centro Editor de América Latina*- Biblioteca Nacional, Argentina, 2007.
- Grüner, Eduardo *Un género culpable*. Colección crítica. Ediciones Godot. Buenos Aires, Argentina, 2013.
- Parra, Nicanor. *Poesía Política*. Santiago de Chile: Editorial Bruguera, 1983.
- Prieto, Martín. *Entrevista a Susana Zanetti* En Revista de Lengua y Literatura Vol. 4. Nº 8. Facultad de Humanidades. Universidad Nacional Comahue. Argentina 1990, (55-60)
- Proust, Marcel. *Sobre la lectura*. Libros del Zorzal. Buenos Aires, Argentina, 2003.
- Rama, Ángel. *La novela en América Latina. Panorama 1920-1980*. Instituto Colombiano de Cultura. Colombia, 1982.
- Zanetti, Susana. Ángel Rama y la construcción de una literatura latinoamericana. En *Revista Iberoamericana* Vol. 58. Número 160/161, 1992, (919-932)
- \_\_\_\_\_. *Modernidad y religación: una perspectiva continental (1880-1916)*. En “América latina: palabra, literatura y cultura.” Vol. 2: Emancipacao do Discurso. Organizadora Ana Pizarro. Sao Paulo. Memorial da América Latina. Unicamp, 994,1994, (48- 534).
- \_\_\_\_\_. *Apuntes acerca del canon latinoamericano*. En Cella, Susana (comp.) “Dominios de la literatura. Acerca del canon”. Editorial Losada. Buenos Aires. Argentina, 1998.
- \_\_\_\_\_. *La dorada garra de la lectura: lectoras y lectores de novela en América Latina*. Beatriz Viterbo Editora. Rosario. Argentina. 2002.



- \_\_\_\_\_. “El comparatismo y la construcción del objeto literatura latinoamericana”. En *Prismas, Revista de historia intelectual*, Nº8. 2004, (129-137)
- \_\_\_\_\_. “Canon y mercado. La Serie del Siglo y Medio y Capítulo”, *Orbis Tertius*, Nº 11(12). Centro de Estudios de Teoría y Crítica Literaria del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, perteneciente a la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, 2006.
- \_\_\_\_\_. *Presentación*. Dossier “El libro, la lectura y los lectores en América Latina. Algunos aportes”. En *Revista Orbis Tertius*. Vol. 17, Nº18. Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Argentina. 2012.



New articles in this journal are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 United States License.



This site is published by the [University Library System](#), [University of Pittsburgh](#) as part of its [D-Scribe Digital Publishing Program](#) and is cosponsored by the [University of Pittsburgh Press](#).